

Case 188: CISG 99(2);100(2)

Spain: Tribunal Supremo

3 March 1997

Original in Spanish

Published in Spanish in La Ley 9 [7 April 1997]

Prior to 1990, a Spanish company, the seller, concluded with a USA company, the buyer, successive FOB contracts for the sale of lemons.

1990 年以前に、売主であるスペインの会社は、買主であるアメリカの会社とレモンの売買につき継続的な FOB 契約を締結した。

As a consequence of the breach by the buyer of its duty to pay the purchase price agreed upon, the seller made a series of joint claims for the unpaid amounts against the buyer and the sea carrier, which had been charged with the transportation of the goods.

買主が合意されていた売買代金支払義務に違反したので、売主は買主および物品の輸送を引き受けていた海上運送人に対し、未払額につき一連の併合請求をした。

The court noted that the CISG did not become part of Spanish law until after the dispute arose between the parties. Accordingly and in view of the interpretation of articles 99(2) and 100(2) CISG, the court held that the CISG was not applicable to the dispute, which arose from a contract for the sale of goods concluded prior to the entry into force of the CISG in Spain.

裁判所は、両当事者間で紛争が起きた後になって初めて CISG はスペイン法の一部となつたと指摘した。以上のことに加え、CISG 第 99 条 2 項および第 100 条 2 項の解釈に鑑みれば、裁判所は、スペインにおいて CISG の効力が生じる前に締結された物品売買契約から生じた本件紛争には CISG は適用されないと判示した。